



太田インフォーマ - 2017年3月10日号 (スペイン語版)

P1.平成 29 年度日本語教室(あゆみの会・虹の会)

市民会館ができました! 内覧会を開催します

P2.自動車などの登録変更・廃車の手続きを忘れずに! ・外国語版

「平成 29 年度家庭ごみの分け方と出し方」パンフレットの配布

マル学(学生用)被保険者証の手続きを

P3. 臨時福祉給付金を支給します・土曜日に市役所を開庁します

無料相談(法律・交通事故)

P4. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病

診療所・休日歯科診療・エイズと特定感染症の検査・スペイン語の

外国人市民相談窓口開設日

* 折り込みチラシ ✓ 太田警察署からのお知らせ「こんにちは巡回連絡です!」・「あなたのまちの交番と駐在所」

CURSOS DE JAPONÉS Grupo "Ayumi no Kai"

Curso de DOMINGO

Período: 9/abr. ~ mediados de jul./'17

Horario: de 14:00 a 16:00 hs.

Curso de MARTES

Período: 11/abr. ~ mediados de jul./'17

Horario: de 18:30 a 20:30 hs.

Curso de MIÉRCOLES

Período: 12/abr. ~ mediados de jul./'17

Horario: de 13:30 a 15:30 hs.

★Valor de la Inscripción:

¥500 yenes

(tasa única para cada curso)

★Inscripción:

directamente en el lugar del curso, antes del horario de la clase.

★Capacidad: 50

personas (cada curso)

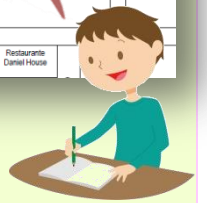
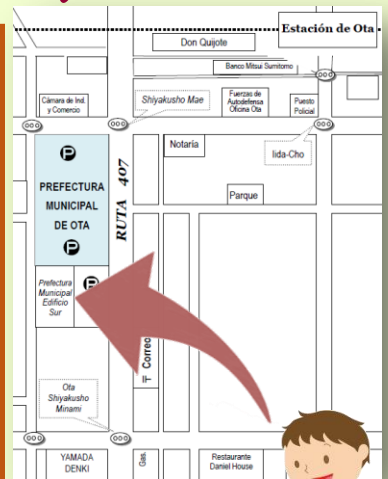
★Lugar: Centro

Internacional de Ota

Dirección: 〒373-0853

Ota-Shi Hama-Cho 2-7

Edificio Sur de la Pref. Mun. de Ota (piso 2)



Grupo "Niji no Kai" (Región Nitta)

“Curso Gratuito”

A partir del día 10 de abril, todos los LUNES, de las 19:00 ~ 20:30 horas.

Lugar: Centro Comunitario Municipal “Kizaki Gyousei Center”, Dir.: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1

(Alrededor de 3 minutos a pie de la Escuela Municipal Primaria “Kizaki Shougakkou”)

Informes: Asociación Internacional de Ota

☎0276-48-1001 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Inauguración del Teatro Municipal de Ota "Ota Shimin Kaikan"

Nuevo Teatro Municipal de Ota

¡Inauguración en 1º de abril de 2017!! Programación de shows y otros a partir de julio.

➤ Horario de Funcionamiento: 9:00 ~ 22:00

(Nota: Hasta las 20:30, para la venta de boletos y atendimento de solicitud de préstamo de salas u otros.)

➤ Cerrado los lunes (funcionará en caso de ser día de asueto y cerrará en el día útil siguiente) y en el asueto de fin e inicio de año.

➤ Dirección: Ota-Shi Iizuka-Cho 200-1

¡Entrada Gratuita para la Visita antes de la Inauguración!

Fechas: 18(sáb), 19(dom.) y 26(dom.) de marzo de 13:00 a 17:00 hs

25(sáb.) de marzo de 9:00 a 17:00 hs

Visita antes de la Inauguración

El nuevo Teatro Municipal estará abierto para la visita en los días mencionados arriba, con la programación de varios eventos musicales como Karaokê, Jazz, Tambor Oriental y otros.

Aproveché esta oportunidad para conocer el nuevo Teatro Municipal de la ciudad.

Informes: División General de Deporte y Cultura "Bunka Sports Soumu- Ka" ☎ 0276-47-1852

IMPUESTO SOBRE VEHÍCULO AUTOMOTRIZ

Propietario de Vehículo Normal, Vehículo Liviano y Moto

El impuesto sobre el vehículo automotriz es recolectado anualmente del propietario del vehículo en fecha base del día 1° de abril del año en curso. Verifique los documentos de su vehículo y en caso de ser necesario, realice su regularización antes de esta fecha.

- ✓ **Cambió de Dirección:** el propietario cambió de dirección.
Realizar en la nueva dirección el registro de la alteración de domicilio de su vehículo "Juusho Henkou Tetsuzuki".
- ✓ **Vendió, cambió o cedió el vehículo:** entregó el vehículo y ya no es el propietario.
Realizar el registro de transferencia de propietario "Meigi Henkou Tetsuzuki", de este vehículo.
- ✓ **El vehículo esta inutilizado:** el vehículo ya no esta en uso o fué hecho chatarra.
Realizar el trámite de cancelamiento de registro "Haisha Tetsuzuki", de este vehículo.



Lugar de Informes y Trámites de Registro:

- Vehículo Normal y Motos arriba de 250cc: **Gunma Unyuu Shikyoku** ☎050-5540-2021;
- Moto de 125cc para 250cc: **Gunma-Ken Jidousha Seibi Shinkoukai** ☎027-261-0221;
- Vehículo Liviano de 4 neumáticos: **Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho** ☎050-3816-3109;
- Vehículo Especial de Tamaño Pequeño, Moto y otros abajo de 125cc:
Prefectura Municipal de Ota, División Shiminzei-Ka ☎0276-47-1931.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División de Tributación, Shiminzei-Ka ☎0276-47-1931



Nuevo Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica



¿Cómo colaborar con el reciclaje y la mantención del medio ambiente, clasificando y colocando correctamente la basura para la recolecta?

Estas y otras informaciones actualizadas, referentes a la "Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta" y el "Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica" de las regiones Ota, Ojima, Nitta y Yabuzukahonmachi, del año fiscal 2017 "Heisei 29 Nendo", estará disponible (previsión) a partir del próximo mes en las versiones traducidas en español, portugués, inglés, chino y vietnamita en el Centro de Limpieza Municipal "Ota-Shi Seisou Center" y en la Prefectura Municipal de Ota (1° piso / ventanilla No. 3~9 y en la ventanilla de asistencia en español). ¡Adquiera el suyo!

Informes: Centro de Limpieza Municipal de Ota "Ota-Shi Seisou Center", ☎0276-31-8153

TARJETA DEL SEGURO DE SALUD NACIONAL PARA ESTUDIANTE "MARUGAKU"

La persona con previsión de mudanza para otra ciudad, por motivo de estudios (ingreso al colegio, universidad u otros), podrá optar por el seguro de salud nacional para estudiante realizando el trámite correspondiente antes del trámite de notificación de salida de la ciudad y, continuar en el seguro de salud de los padres aún residiendo separados.

Quién podrá solicitarlo: el asegurado del Seguro de Salud Nacional que pretende mudarse a otra ciudad debido al estudio (ingreso al colegio, universidad u otros).

- ✓ Quien está inscrito en otro sistema de seguro necesitará consultar a la cooperativa de seguro de salud correspondiente.
- ✓ Será necesario realizar anualmente el trámite de renovación de esta tarjeta.

Documentos y Otros Necesarios: Tarjeta del Seguro de Salud Nacional, Aviso de Aprobación de Ingreso Escolar (necesitará presentar el Certificado de Matrícula, después del ingreso), sello, Tarjeta (Notificación) My Number y documento de identificación (Tarjeta de Permanencia "Zairyu card" tarjeta de automovilista u otros).

Lugar: División del Seguro de Salud Nacional (1° piso / ventanilla 16)

Informes: Pref. Municipal de Ota (1° piso / ventanilla 16)

División del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken-Ka", ☎0276-47-1825



Subsidio Social Extraordinario (Medida Económica) "Rinji Fukushi Kyufukin"

La Prefectura estará enviando durante este mes el formulario de solicitud de este subsidio, para las personas con posibilidades de encuadrarse para recibir este subsidio.

- **Plazo para la Solicitud:** con el sello postal de hasta 2(vier.) de junio de 2017
- **Condiciones:** el residente de esta ciudad en fecha base de 1º de enero de 2016, exento del Impuesto de Renta Municipal y Provincial (Shikenminzei) en el año fiscal 2016 (Heisei 28 Nendo)
Nota: Con **excepción** de persona **dependiente** de familiar que no fué exento de este Impuesto y **beneficiario de la Ayuda de Subsistencia** (Seikatsu-Hogo).
- **Valor del Subsidio:** 15 mil yenes por persona
- **Forma de realizar la Solicitud:** rellenar el formulario y enviar vía correo junto con los documentos necesarios, utilizando el sobre respuesta adjunto, a la División de Asistencia Social "Shakai Shien-ka".

Informes: Prefectura Municipal de Ota (Edificio Sur, 1º Piso)
División de Asistencia Social "Shakai Shien-ka" ☎ 0276-47-1827



Funcionamiento Especial en Sábados de la Prefectura Municipal de Ota

La Prefectura Municipal de Ota irá a funcionar los sábados, solamente en los días abajo programados, durante el período en que hay mayor concentración de los ciudadanos en las ventanillas de esta Prefectura, con el objetivo de facilitar y atender las necesidades de los habitantes.

Marzo: 11, 18 y 25 & Abril: 1º

Ventanillas que funcionarán:

- 1º Piso**– Sectores relacionados al registro civil, seguro de salud, pensión y asistencia médica social e información de asuntos administrativos.
2º Piso– Sectores relacionados al impuesto municipal, impuesto sobre bienes inmuebles, pago del impuesto, medida de recolecta del impuesto.
3º Piso– Asuntos infantiles.

Compañía de Agua del Este de Gunma Sucursal Ota (edificio atrás de la Prefectura).

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Kikaku Seisaku-ka", ☎0276-47-1895 y sobre el pago de impuesto en la División "Nouzei-ka", ☎0276-47-1820

Obs.: No hay previsión de funcionamiento de la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (ventanilla de asistencia en español o portugués)



 Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)					
Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Los miércoles (excepto asuetos)	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushi Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	16(jue.)	10:00~12:00	6	(limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	13(lun.)	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (prioridad para los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes (excepto asuetos)	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.
Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés)					
Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes (excepto asuetos)	9:00~16:00		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma. ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 horas.

TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

C.G. : Clínica General

19 / Mar. (Dom.)	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG / Pediatría	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
20 / Mar. (Lun.)	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	CG	Toda Iin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Obstetricia / Ginecología	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
26 / Mar. (Dom.)	CG	Murota Naika Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-2711
	CG	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	CG / Pediatría	Nakano Iin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
2 / Abr. (Dom.)	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	CG / Pediatría	Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
9 / Abr. (Dom.)	CG	Kuroiwa Naika • Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	CG / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Oftalmología	Fujiy Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

- Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan ☎0276-45-7320 (10:00 ~ 13:00 horas.)



Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~
Atendimiento con reservación anticipada,
a través de teléfono.

Horario: semanalmente los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs
(el primer lunes de cada mes también de 17:30 ~ 18:30 hs)

Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma
"Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243.

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312,
próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES

(de las **13:00 ~ 16:00** horas)

Atención: Marzo 17(vier.) no habrá atendimento.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota,

☎(0276) 47-1111 (general) ó (0276) 47-1908

Obs.: Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Tominrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota y Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros). Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

